

**de** Montageanleitung  
**en** Mounting instructions  
**fr** Instructions de montage  
**sv** Monteringsinstruktion  
**nl** Montage-aanwijzing  
**it** Istruzioni di montaggio  
**fi** Asennusohje  
**es** Instrucciones de montaje  
**da** Monteringsvejledning  
**pl** Instrukcja montażu

**Hubantrieb**  
**Linear-type actuator**  
**Servo-moteur à action linéaire**  
**Spjällställdon med linjär rörelse**  
**Luchtklepservomotor voor lineare aandrijving**  
**Servocomando lineare**  
**Työntöliikkeinen ilmapeltien toimimoottori**  
**Actuador de acción lineal**  
**Motor for lineær bevægelse**  
**Siłownik liniowy**

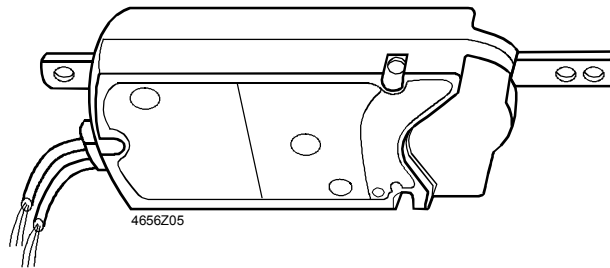
## GBB...2

**A**

**Lieferumfang**  
**Supply**  
**Contenu**

**Leverans**  
**Leveringsomvang**  
**Contenuto**

**Toimituslaajuus**  
**Contenido**  
**Leverancens omfang**  
**Zawartość**



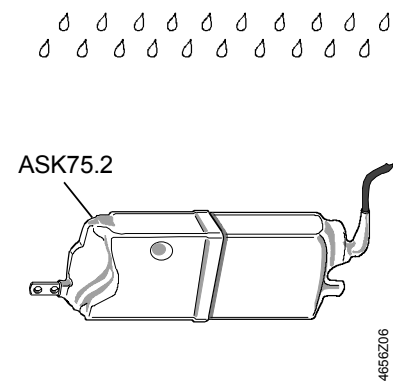
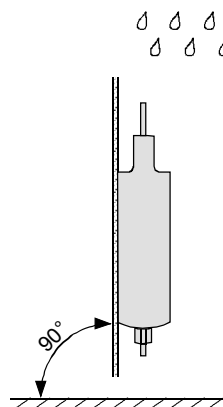
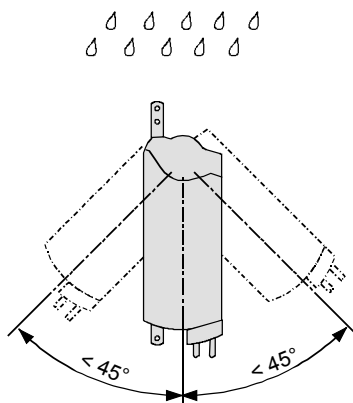
**B**

**Hinweise / Warnungen**  
**Hints / Warnings**  
**Indications / Mise en garde**

**Hänvisningar / Varningar**  
**Aanwijzingen / Waarschuwingen**  
**Messa in servizio / Indicazioni**


**Huomauksia / Varoituksia**  
**Indicaciones / Consejos**  
**Bemærkninger / Advarsler**  
**Wskazówki / Ostrzeżenia**

**IP54**



**de**

**Diese Anleitung ist beim Antrieb oder in der Anlagendokumentation aufzubewahren!**

 Elektrisches Anschliessen von Antrieben für AC 230 V ist nur durch autorisiertes Personal gestattet.




**Achtung!** Der Stellantrieb darf nicht geöffnet werden.

**Verdrahtung und Inbetriebnahme**

Siehe in den anlagenspezifischen Unterlagen und im Fachblatt zum Antrieb.

**sv**

**Denna instruktion skall förvaras tillsammans med ställdonet eller anläggningsdokumentet!**

 Elektrisk installation av ställdon med 230 V AC får endast utföras av behörig servicetekniker.




**OBS!** Ställdonet får inte öppnas.

**Elektrisk inkoppling och igångkörning**

Se anläggnings-specifika underlag och datablad för ställdonet.

**fi**

**Tätä ohjetta tulee säilyttää toimimoottorin läheisyydessä tai yhdessä laitosdokumenttien kanssa!**

 Ainoastaan asiaankuuluvat oikeudet omaavat henkilöt saavat tehdä käyttöjännitteen 230 V AC liitäntätöitä.




**Huomio!** Toimimoottoria ei saa avata.

**Johdotus ja käyttöönotto**

Katso laitoskohtaisista dokumenteista ja toimimoottorin esitteestä.

**en**

**Keep this instruction guide together with the actuator or with the plant documentation!**

 Only authorized personnel may perform electrical connections for AC 230 V.




**Attention!** Do not open the actuator.

**Wiring and commissioning**

See the commissioning instructions and the data sheet for the actuator.

**nl**

**Deze handleiding moet bij de servomotor, of met de documentatie van de installatie worden bewaard.**

 De elektrisch aansluiting van servomotoren voor 230 V AC mag alleen door geautoriseerd personeel worden uitgevoerd.




**Opgelet!** De servomotor mag niet worden geopend.

**Bekabeling en inbedrijfstelling**

Raadpleeg de installatie-documentatie en het apparatenblad voor de servomotor.

**es**

**Conserve estas instrucciones con el actuador o con la documentación de la instalación!**

 La conexión eléctrica del actuador a 230 V CA debe hacerse solamente por personal autorizado.




**Atención!** el actuador no debe ser abierto.

**Cableado y puesta en marcha**

Ver la documentación de la instalación y la hoja técnica del actuador.

**fr**

**Cette instruction est à conserver avec le servo-moteur ou avec la documentation de l'installation!**

 Le raccordement électrique de servo-moteur pour le AC 230 V ne peut être effectué que par du personnel autorisé.




**Attention!** Le servo-moteur ne doit pas être ouvert.

**Câblage et mise en service**

Voir la documentation de l'installation et la feuille technique de servo-moteur.

**it**

**Queste istruzioni devono essere conservate con la documentazione dell'impianto!**

 I collegamenti a 230 V c.a. devono essere eseguiti da personale autorizzato.




**Attenzione!** Il servocomando non deve essere aperto.

**Collegamenti e messa in servizio**

Consultare la documentazione dell'impianto e il foglio tecnico.

**da**

**Opbevar denne vejledning sammen med motoren eller med anlægssdokumentationen!**

 Elektrisk tilslutning af motorer for AC 230 V må kun foretages af autoriserede personer.




**OBS!** Motoren må ikke åbnes.

**Ettilslutning og idriftsættelse**

Se den anlægsspecifikke dokumentation og katalogbladet for motoren.

**pl**

**Należy przechowywać tą instrukcję razem z siłownikiem lub z dokumentacją instalacji!**

 Tylko upoważniony personel może wykonywać połączenia elektryczne na poziomie 230 V AC.



**Uwaga!** Nie otwierać siłownika.

**Połączenia i rozruch**

Patrz instrukcje rozruchowe i karta katalogowa siłownika



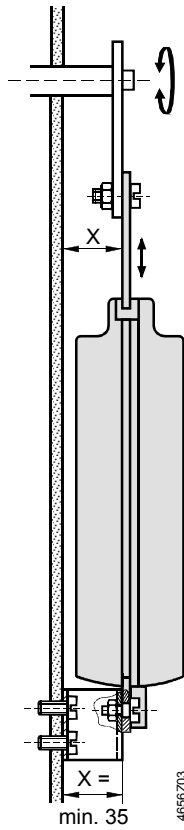
# D

## Anwendung Application Application

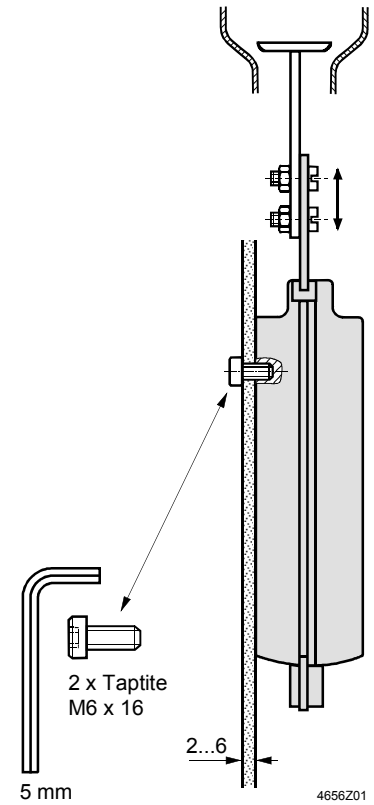
## Användning Toepassing Applicazioni

## Käyttö Aplicación Anvendelse Zastosowanie

- für Drehklappen
- for rotary damper
- pour volets à commande par rotation
- för spjäll med vridande rörelse
- Voor roterende kleppen
- per serrande a comando rotativo
- kiertoliikepeltien kanssa
- Para compuertas rotativas
- for drejespjæld
- do przepustnic obrotowych



- für Hubklappen
- for linear damper
- pour volets à commande lineaire
- för spjäll med linjär rörelse
- Voor roterende kleppen
- per serrande a comando lineare
- työntöliikepeltien kanssa
- Para compuertas lineales
- for spjæld for lineær bevægelse
- do przepustnic liniowych



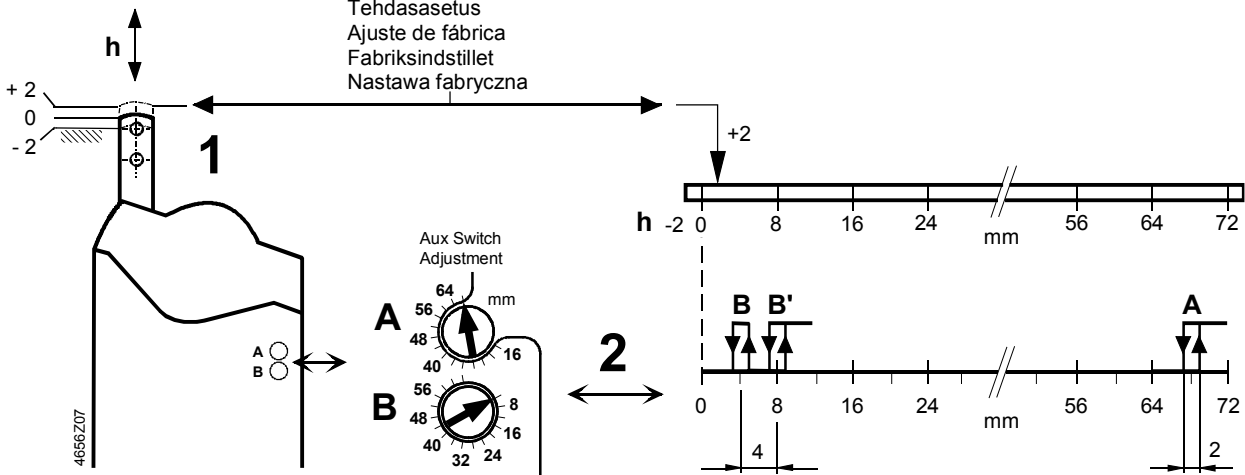
# E

**Einstellung: Hilfsschalter A, B**  
**Setting: Auxiliary switch A, B**  
**Réglage: Contact auxiliaire A, B**

**Inställning: Hjälpkontakt A, B**  
**Instelling: Hulpshakelaar A, B**  
**Taratura: Contatto ausiliario A, B**

**Asettelu: Apukytkin A, B**  
**Ajuste: Contacto auxiliar A, B**  
**Indstilling: Hjælpekontakt A, B**  
**Nastawy: Przełączniki A, B**

Werkeinstellung  
 Factory setting  
 Préreglé à l'usine  
 Fabriksinställning  
 Fabriksmatig ingestelde  
 Alla consegna  
 Tehdasasetus  
 Ajuste de fábrica  
 Fabriksindstillet  
 Nastawa fabryczna

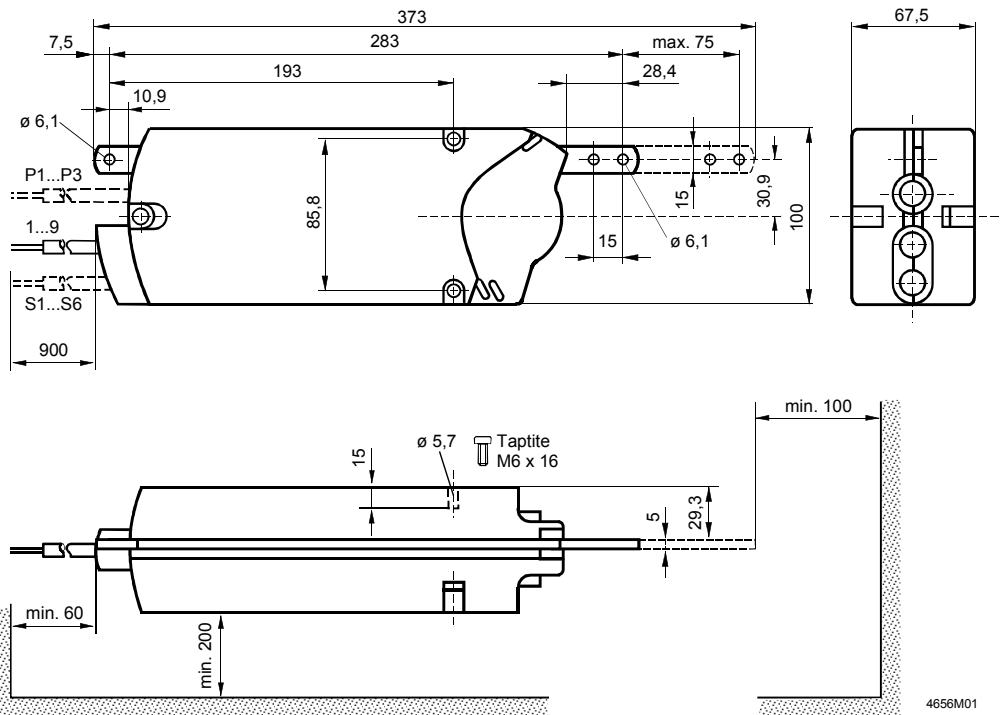




**Massbild  
Dimensions  
Encombrement**

**Måttuppgift  
Maatschets  
Ingombri**

**Mittapiirros  
Dimensiones  
Målskitse  
Wymiary**



4656M01

Masse in mm  
Dimensions in mm  
Dimensions en mm

Mått i mm  
Åfmetingen in mm  
Dimensioni in mm

Mitat mm  
Dimensiones en mm  
Mål i mm  
Wymiary w mm

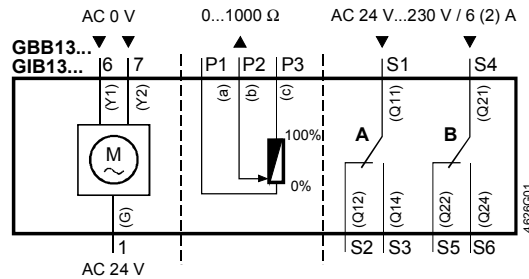


Geräteschaltpläne  
Wiring diagrams  
Schémas de raccordement

Kopplungscheman  
Aansluitschema's  
Schemi di collegamento

Kytkentäkaaviot  
Conexionado eléctrico  
Apparatdiagrammer  
Schematy podłączeń

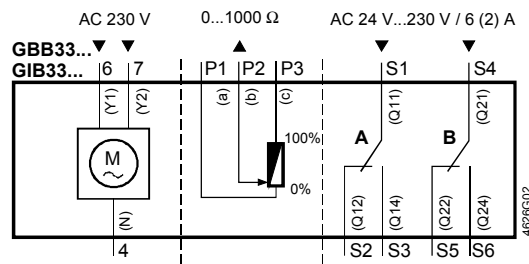
GBB 131.2E  
GBB 135.2E  
GBB 136.2E



**AC 24 V**

Dreipunkt-Steuerung  
Three-position control  
Commande 3 points  
Treläges styrning  
Driepuntsbesturing  
Comando a 3 punti  
Kolmipisteohjaus  
Control a 3 puntos  
Trepunksstyrning  
Sygnal sterujący trójpołożeniowy

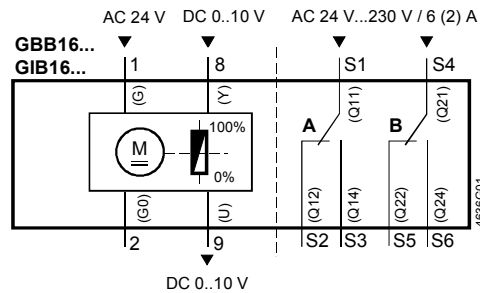
GBB 331.2E  
GBB 335.2E  
GBB 336.2E



**AC 230 V**

Dreipunkt-Steuerung  
Three-position control  
Commande 3 points  
Treläges styrning  
Driepuntsbesturing  
Comando a 3 punti  
Kolmipisteohjaus  
Control a 3 puntos  
Trepunksstyrning  
Sygnal sterujący trójpołożeniowy

GBB 161.2E  
GBB 163.2E  
GBB 164.2E  
GBB 166.2E



**AC 24 V**

Stetigsteuerung DC 0...10 V  
Continuous control DC 0...10 V  
Commande progressif DC 0...10 V  
Kontinuerlig styrsignal 0...10 V DC  
Modulerende besturing 0...10 VDC  
Comando analogico 0...10V c.c.  
Jatkuva ohjaus DC 0...10 V  
Control continuo 0...10 V CC  
Kontinuerlig styrning DC 0...10 V  
Sygnal sterujący 0...10 V DC

de

**Kabelbezeichnungen**

Anschlusskabel	Aderbeschriftung	Bezeichnung	Farbe	LG-Klemmen-Code
Antriebe AC 24 V	1	System Potential AC 24 V	rot	G
	2	Systemnull	schwarz	G0
	6	Stellsignal AC 24 V (6-1), Einfahren	violett	Y1
	7	Stellsignal AC 24 V (7-1), Ausfahren	orange	Y2
	8	Stellsignal DC 0...10 V (8-2)	grau	Y
Antriebe AC 230 V	4	Nullleiter	blau	N
	6	Stellsignal AC 230 V (6-4), Einfahren	schwarz	Y1
	7	Stellsignal AC 230 V (7-4), Ausfahren	weiss	Y2
Hilfsschalter	S1	Schalter A Eingang	grau/rot	Q11
	S2	Schalter A Ruhekontakt	grau/blau	Q12
	S3	Schalter A Schliesskontakt	grau/rosa	Q14
	S4	Schalter B Eingang	schwarz/rot	Q21
	S5	Schalter B Ruhekontakt	schwarz /blau	Q22
	S6	Schalter B Schliesskontakt	schwarz /rosa	Q24
Stellungsgeber	P1	Potentiometer 0...100 % (P1-P2)	weiss/rot	a
	P2	Potentiometer Abgriff	weiss/blau	b
	P2	Potentiometer 100...0 % (P3-P2)	weiss/rosa	c

en

## Wire Descriptions

Connecting Cable	Core Labeling	Description	Color	LG-Terminal Code
AC 24 V Actuator	1	System potential AC 24 V	red	G
	2	System neutral	black	G0
	6	Actuating signal AC 24 V (6-1), retract	purple	Y1
	7	Actuating signal AC 24 V (7-1), drawout	orange	Y2
	8	Actuating signal DC 0...10 V (8-2)	gray	Y
AC 230 V Actuator	9	Position indication DC 0...10 V (9-2)	pink	U
	4	Neutral	blue	N
	6	Actuating signal AC 230 V (6-4), retract	black	Y1
Auxiliary switch	7	Actuating signal AC 230 V (7-4), drawout	white	Y2
	S1	Switch A Input	gray/red	Q11
	S2	Switch A Normally closed contact	gray/blue	Q12
	S3	Switch A Normally open contact	gray/pink	Q14
	S4	Switch B Input	black/red	Q21
	S5	Switch B Normally closed contact	black/blue	Q22
Position indicator	S6	Switch B Normally open contact	black/pink	Q24
	P1	Potentiometer 0...100 % (P1-P2)	white/red	a
	P2	Potentiometer wiper	white/blue	b
P3	Potentiometer 100...0 % (P3-P2)	white/pink	c	

fr

## Désignation des câbles

Câbles de raccordement	Designation conducteurs	Signification	Couleurs	Code de bornes LG
servo-moteurs AC 24 V	1	potentiel du système AC 24 V	rouge	G
	2	zéro du système AC 24 V	noir	G0
	6	signal de comm. AC 24 V (6-1), rentrée de l'axe	violet	Y1
	7	signal de comm. AC 24 V (7-1), sortie de l'axe	orange	Y2
	8	signal de commande DC 0...10 V (8-2)	gris	Y
servo-moteurs AC 230 V	9	signal de position DC 0...10 V (9-2)	rose	U
	4	neutre	bleu	N
	6	signal de comm. AC 230 V (6-4), rentrée de l'axe	noir	Y1
commutateurs auxiliaires	7	signal de comm. AC 230 V (7-4), sortie de l'axe	blanc	Y2
	S1	commutateur A entrée	gris/rouge	Q11
	S2	commutateur A contact de repos	gris/bleu	Q12
	S3	commutateur A contact de travail	gris/rose	Q14
	S4	commutateur B entrée	noir/rouge	Q21
	S5	commutateur B contact de repos	noir/bleu	Q22
indicateur de position	S6	commutateur B contact de travail	noir/rose	Q24
	P1	potentiomètre 0...100 % (P1-P2)	blanc/rouge	a
	P2	potentiomètre curseur	blanc/bleu	b
P3	potentiomètre 100...0 % (P3-P2)	blanc/rose	c	

pl

## Opis przewodów

Przewód podłączeniowy	Kod przewodu	Opis	Kolor	Kod końcówki LG
Siłownik 24 V AC	1	Potencjał układu 24 V AC	czerwony	G
	2	Zero układu	czarny	G0
	6	Sygnal sterujący 24 V AC (Y1-G) - zegar.	purpurowy	Y1
	7	Sygnal sterujący 24 V AC (Y2-G) - kierunek przeciwny do zegarowego	pomarańcz	Y2
	8	Sygnal sterujący 0...10 V DC (Y-G0)	szary	Y
Siłownik 230 V AC	9	Wskażanie położenia 0...10 V DC (U-G0)	różowy	U
	4	Zero	niebieski	N
	6	Sygnal sterujący 230 V AC (Y1-N) - zegar.	czarny	Y1
Przełączniki pomocnicze	7	Sygnal sterujący 230 V AC (Y2-N) - kierunek przeciwny do zegarowego	biały	Y2
	S1	Przełącznik A wejście	szary/czerw.	Q11
	S2	Przełącznik A styk bierny	szary/niebieski	Q12
	S3	Przełącznik A styk czynny	szary/różowy	Q14
	S4	Przełącznik B wejście	czarny/czerw.	Q21
	S5	Przełącznik B styk bierny	czarny/nieb.	Q22
Wskaźnik położenia	S6	Przełącznik B styk czynny	czarny/różowy	Q24
	P1	Potencjometr 0...100% (P1-P2)	biały/czerwony	a
	P2	Suwak potencjometru	biały/niebieski	b
P3	Potencjometr 100...0% (P3-P2)	biały/różowy	c	

